

GRUPPO MOLLE BA10095 SOSTITUZIONE E REGOLAZIONE MOLLE CON ASTA DA 3 MT

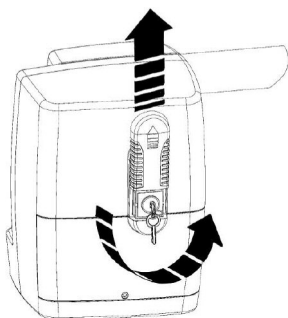
GRUPE RESSORTS BA10095 - SUBSTITUTION ET REGLAGE DES RESSORTS A TIGE DE 3 M

SPRING UNIT BA10095 - REPLACEMENT AND SETTING OF SPRINGS WITH 3 MT BAR

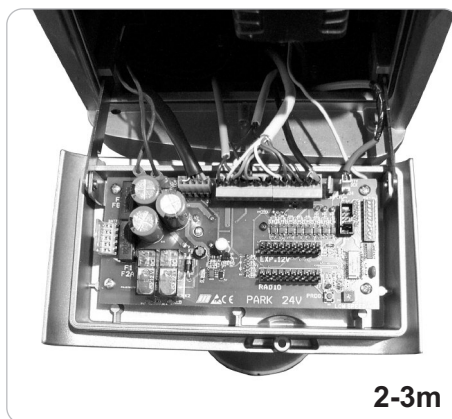
FEDER BA10095 - AUSTAUSCHEN UND EINSTELLEN VON FEDERN BEI 3 METER LANGER STANGE

GRUPO MUELLE BA10095 - SUSTITUCIÓN Y REGULACIÓN MUELLE CON ASTA DE 3 M

- I** 1 - Sbloccare la barriera e alzare manualmente l'asta il più possibile dopo di che ribloccarla con la chiave in dotazione (Fig. 1).
2 - Spostare il DIP1 su ON sul quadro PARK e premendo il pulsante PROG a bordo scheda farla salire elettricamente fino a fine corsa (Fig. 2).
- F** 1 - Débloquer la barrière et lever manuellement le plus possible la tige et la re-bloquer ensuite avec la clef fournie (Fig. 1).
2 - Déplacer le DIP1 sur ON sur le cadre PARK et en appuyant sur le bouton PROG à bord de la fiche, la faire monter électriquiquement jusqu'au fin de course (Fig. 2).
- GB** 1 - Disengage the fence and manually raise the bar as much as practicable. Lock the bar with the outfit key (Fig. 1).
2 - Select the DIP1 on ON on the panel PARK. Depress the pushbutton PROG on the card: the bar will be electrically raised till the stroke end (Fig. 2).
- D** 1 - Die Schranke frei geben und die Stange manuell so hoch wie möglich heben; diese dann mit dem mitgelieferten Stellschlüssel wieder blockieren (Abb. 1).
2 - Auf der Schalttafel PARK den DIP1 auf ON stellen und durch Betätigung der Taste PROG am Rande der Schalttafel diese elektrisch bis zum Anschlag heben lassen (Abb. 2).
- ES** 1 - Desbloquear la barrera y levantar manualmente el asta lo maximo posible despues de que la bloqueamos con la llave en dotación (Fig. 1).
2 - Posicionar el DIP1 en ON en el cuadro PARK y apretando el botón PROG a bordo de la ficha hacerla subir electricamente hasta fin de carrera (Fig. 2).



2-3m



3-3m



1-3m

I 3 - Rimuovere il coperchio copri-mozzo (Fig. 3-4) e la piastra di sicurezza (Fig. 5-6-7).

F 3 - Retirer le couvercle protège-moyeu (Fig. 3-4) et la plaque de sécurité (Fig. 5-6-7).

GB 3 - Remove the hub cover (Fig. 3-4) and the safety plate (Fig. 5-6-7).

D 3 - Nabenabdeckung (Abb. 3-4) und Sicherheitsplatte (Abb. 5-6-7) entfernen.

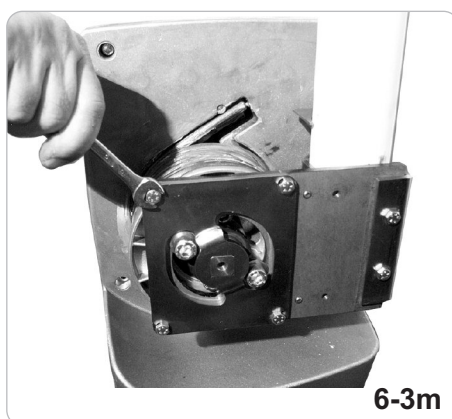
ES 3 - Remover la tapa cubre - buje (Fig. 3-4) y la plancha de seguridad (Fig. 5-6-7).



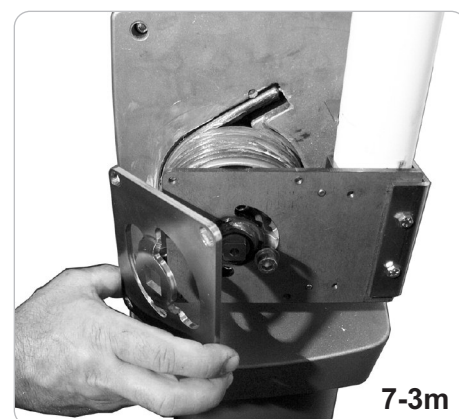
4-3m



5-3m

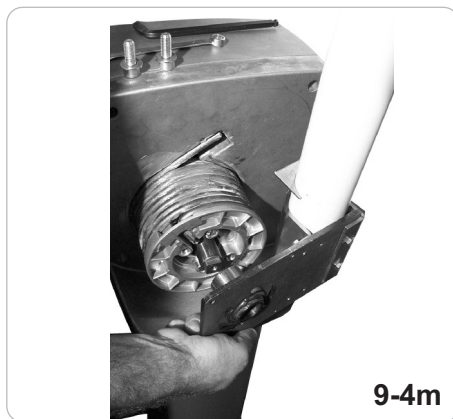
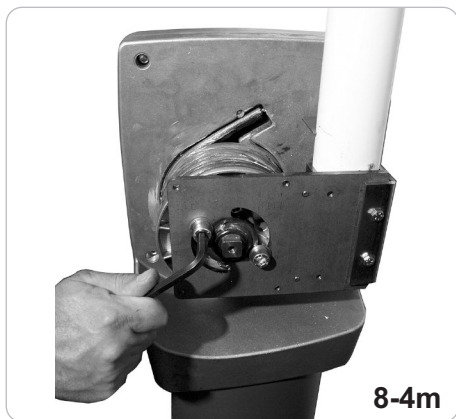


6-3m

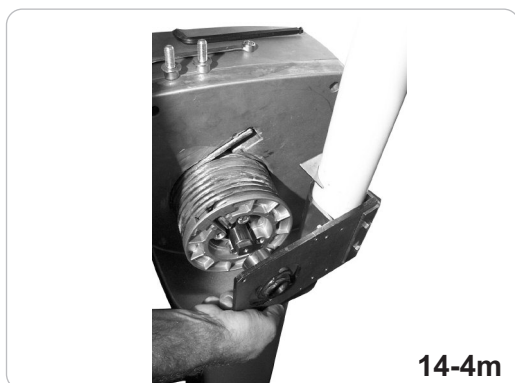


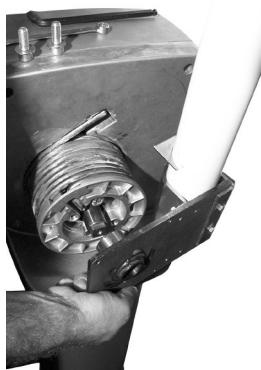
7-3m

- I** 4 - Togliere l'asta dopo aver svitato le due viti di regolazione dell'asta (Fig. 8-9).
 5 - Togliere le viti di regolazione delle molle (Fig. 10).
 6 - Togliere il giunto di traino delle molle e le molle rotte (Fig. 11-12).
 7 - Inserire le molle nuove e rimontare il giunto di traino delle molle (Fig. 13).
- F** 4 - Retirer la tige après avoir dévissé les deux vis de réglage de la tige (Fig. 8-9).
 5 - Retirer les vis de réglage des ressorts (Fig. 10).
 6 - Retirer le joint d'entraînement des ressorts et les ressorts cassés (Fig. 11-12).
 7 - Insérer les nouveaux ressorts et remonter le joint d'entraînement des ressorts (Fig. 13).
- GB** 4 - Remove the two setting screws (Fig. 8-9), and hence remove the bar.
 5 - Remove the spring adjusting screws (Fig. 10).
 6 - Remove the spring pull joint and the seized springs (Fig. 11).
 7 - Replace the springs and reinstall the pull joint (Fig. 12-13).
- D** 4 - Die zwei Einstellschrauben lösen (Abb. 8-9) und die Stange entfernen.
 5 - Einstellschrauben der Federn entfernen (Abb. 10).
 6 - Federkupplung und die gebrochenen Federn entfernen (Abb. 11-12).
 7 - Die neuen Federn einlegen und die Federkupplung wieder montieren (Abb. 13).
- ES** 4 - Quitar el asta después de haber desatornillado los dos tornillos de regulación del asta (Fig. 8-9).
 5 - Quitar los tornillos de regulación de los muelles (Fig. 10).
 6 - Quitar la junta de arrastre de los muelles y los muelles rotos (Fig. 11-12).
 7 - Insertar los muelles nuevos y volver a montar la junta de arrastre de los muelles (Fig. 13).

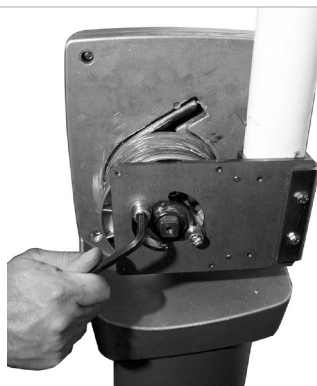


- I** 8 - Avvitare le viti del giunto di traino delle molle senza serrarle (il giunto deve essere libero di ruotare).
 9 - Montare l'asta in posizione verticale e serrare le viti di regolazione dell'asta (Fig. 14-15).
- F** 8 - Visser les vis du joint d'entraînement des ressorts sans les serrer (le joint doit pouvoir tourner librement).
 9 - Monter la tige en position verticale et serrer les vis de réglage de la tige (Fig. 14-15).
- GB** 8 - Fit the spring pull joint screws. Do not tighten at this point (the joint must be left free to rotate).
 9 - Fit the rod in vertical position and tighten the adjusting screws (Fig. 14-15).
- D** 8 - Die Schrauben der Federkupplung anschrauben, jedoch ohne sie festzuziehen (die Federkupplung muss sich noch frei drehen können).
 9 - Die Stange vertikal montieren, ihre Einstellschrauben einlegen und festziehen (Abb. 14-15).
- ES** 8 - Atornillar los tornillos de la junta arrastre de los muelles sin apretarlos (la junta de arrastre de los muelles debe ser libre de rodar).
 9 - Montar el asta en posición vertical y apretar los tornillos de regulación del asta (Fig. 14-15).

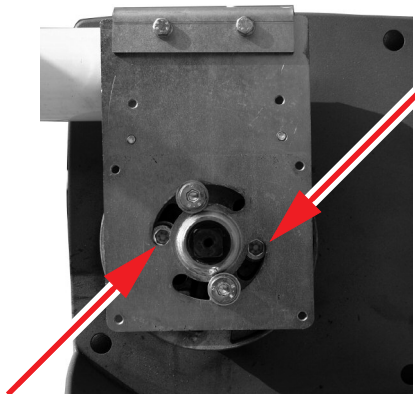




14-3m

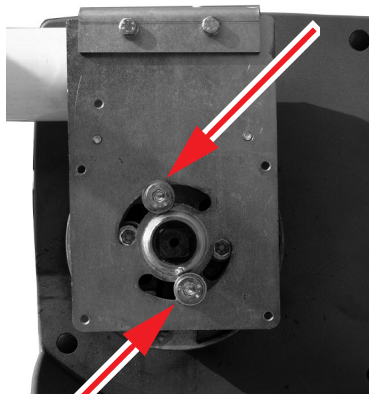


15-3m



Viti di regolazione molle
Spring adjusting screws
Vis de réglage ressorts
Einstellschrauben der Feder
Tornillos de regulación muelles

17-3m



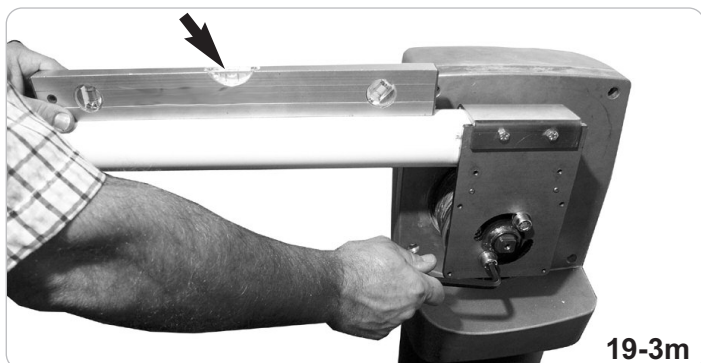
Viti di regolazione asta
Bar adjusting screws
Vis de réglage tige
Einstellschrauben der Stange
Tornillos de regulación asta

18-3m



16-3m

- I** 13 - Mettere l'asta in posizione verticale e bloccare le viti di regolazione dell'asta.
14 - Comandare la sbarra in chiusura con il pulsante PROG a bordo scheda.
15 - Una volta che l'asta è scesa regolare l'orizzontalità agendo sulle viti di regolazione dell'asta (svitarle e poi riavvitarle) (Fig. 19).
16 - Mettere il DIP1 su OFF (Fig. 20).
- F** 13 - Mettre la tige en position verticale et bloquer les vis de réglage de la tige.
14 - Commander la barre en fermeture avec le bouton PROG à bord de la fiche.
15 - Une fois que la tige est descendue, en régler l'horizontalité en agissant sur les vis de réglage de la tige (les dévisser et les revisser ensuite) (Fig. 19).
16 - Mettre le DIP1 sur OFF (Fig. 20).
- GB** 13 - Position the bar horizontally and tighten the bar adjusting screws.
14 - Drive the bar to close through the PROG pushbutton on the card
15 - Following bar lowering ensure it is thoroughly horizontal. Operate the bar adjusting screws if necessary (slacken the screws and subsequently tighten) (Fig. 19).
16 - Position the DIP1 on OFF (Fig. 20).
- D** 13 - Stange vertikal stellen und die Einstellschrauben blockieren.
14 - Stange durch Betätigung der Taste PROG am Rand der Schalttafel auf Position Schliessen fahren.
15 - Wenn die Stange ordnungsgemäss herabgelassen ist, die horizontale Position durch die entsprechenden Einstellschrauben genauer einstellen (zunächst lösen und dann festziehen) (Abb. 19).
16 - Den DIP1 auf OFF stellen (Abb. 20).
- ES** 13 - Meter el asta en posición vertical y bloquear los tornillos de regulación del asta.
14 - Controlar la barra en cierre con el botón PROG a bordo ficha.
15 - Una vez que el asta esta bajada regular la horizontalidad actuando sobre los tornillos de regulación del asta (desatornillar y después reatornillar) (Fig. 19).
16 - Meter el DIP1 en OF (Fig. 20).



19-3m



20-3m

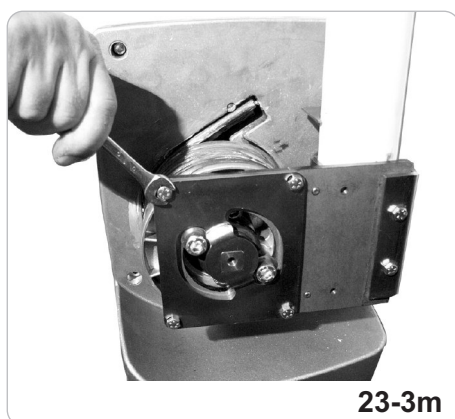
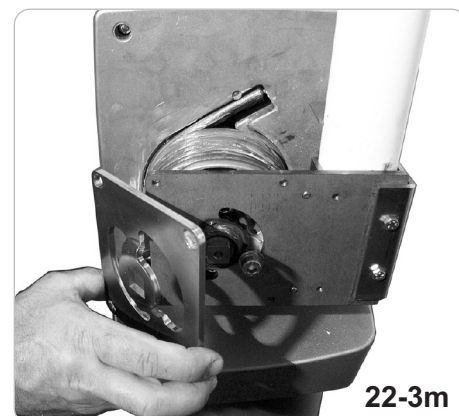
- I** 17 - Fare un paio di manovre e verificare l'orizzontalità dell'asta con una livella applicata sul primo pezzo (Fig. 21).
18 - Rimontare con le viti in dotazione la piastra di sicurezza e il relativo coperchio coprimozzo (Fig. 22-23-24-25).

- F** 17 - Faire quelques manoeuvres et vérifier l'horizontalité de la tige avec un niveau appliqué sur la première partie (Fig. 21).
18 - Remonter la plaque de sécurité et le couvercle protège-moyen correspondant avec les vis fournies (Fig. 22-23-24-25).

- GB** 17 - Perform two full cycles and verify the horizontal setting of the bar by means of a bubble level applied onto the first leg (Fig. 21).
18 - Install the safety plate and the hub cover by means of the outfit screws (Fig. 22-23-24-25).

- D** 17 - Einige Male die Stange heben und sinken lassen; dann ihre horizontale Position mit Hilfe einer Wasserwaage prüfen, die auf den vorderen Teil der Stange gelegt wird. (Abb. 21).
18 - Mit den entsprechenden Schrauben die Sicherheitsplatte und die entsprechende Nabenabdeckung wieder montieren (Abb. 22, 23, 24, 25).

- ES** 17 - Hacer un par de maniobras y verificar la horizontalidad del asta con un nivel aplicado sobre el primer trozo (Fig. 21).
18 - Volver a montar con los tornillos en dotación la plancha de seguridad plancha de seguridad y la relativa tapa cubre-buje (Fig. 22-23-24-25).



GRUPPO MOLLE BA10095 SOSTITUZIONE E REGOLAZIONE MOLLE CON ASTA DA 4 MT

GRUPE RESSORTS BA10095 - SUBSTITUTION ET REGLAGE DES RESSORTS A TIGE DE 4 M

SPRING UNIT BA10095 - REPLACEMENT AND SETTING OF SPRINGS WITH 4 MT BAR

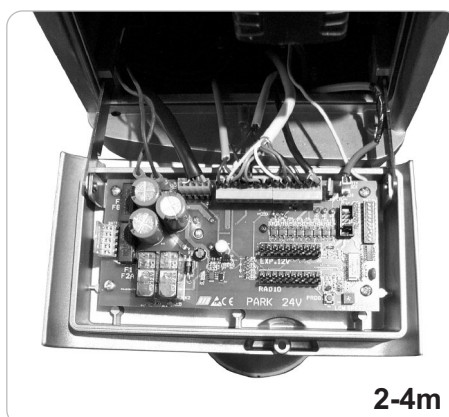
FEDER BA10095 - AUSTAUSCHEN UND EINSTELLEN VON FEDERN BEI 4 METER LANGER STANGE

GRUPO MUELLE BA10095 - SUSTITUCIÓN Y REGULACIÓN MUELLE CON ASTA DE 4 M

- I** 1 - Sbloccare la barriera e alzare manualmente l'asta il più possibile dopo di che ribloccarla con la chiave in dotazione (Fig. 1).
2 - Spostare il DIP1 su ON sul quadro PARK e premere il pulsante PROG per far salire la barriera elettricamente fino a fine corsa (Fig. 2).
- F** 1 - Débloquer la barrière et lever manuellement le plus possible la tige et la re-bloquer ensuite avec la clef fournie (Fig. 1).
2 - Déplacer le DIP1 sur ON sur le cadre PARK et en appuyer sur le bouton PROG pour faire monter électriquément la barrière jusqu'au fin de course (Fig. 2).
- GB** 1 - Disengage the fence and manually raise the bar as much as practicable. Lock the bar with the outfit key (Fig. 1).
2 - Select the DIP1 on ON on the panel PARK. Depress the pushbutton PROG: the bar will be electrically raised till the stroke end (Fig. 2).
- D** 1 - Die Schranke frei geben und die Stange manuell so hoch wie möglich heben; diese dann mit dem mitgelieferten Stellschüssel wieder blockieren (Abb. 1).
2 - Auf der Schalttafel PARK den DIP1 auf ON stellen und durch Betätigung der Taste PROG am Rande der Schalttafel diese elektrisch bis zum Anschlag heben lassen (Abb. 2).
- ES** 1 - Desbloquear la barrera y alzar manualmente el asta lo maximo posible después de que la bloqueamos con la llave en dotación (Fig. 1).
2 - Posicionar el DIP1 en ON en el cuadro PARK y apretar el botón PROG a bordo ficha hacer subir la barrera electricamente hasta fin de carrera (Fig. 2).



1-4m



2-4m



3-4m

I 3 - Rimuovere il coperchio copri-mozzo (Fig. 3-4) e la piastra di sicurezza (Fig. 5-6-7).

F 3 - Retirer le couvercle protège-moyeu (Fig. 3-4) et la plaque de sécurité (Fig. 5-6-7).

GB 3 - Remove the hub cover (Fig. 3-4) and the safety plate (Fig. 5-6-7).

D 3 - Nabenabdeckung (Abb. 3-4) und Sicherheitsplatte (Abb. 5-6-7) entfernen.

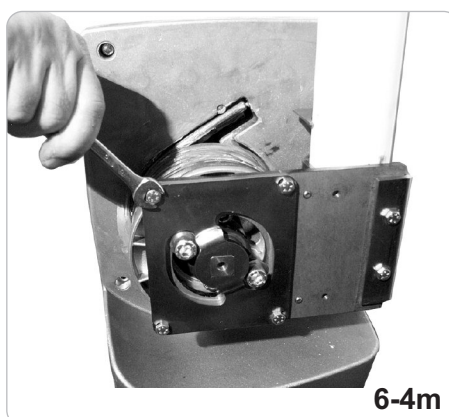
ES 3 - Remover la tapa cubre - buje (Fig. 3-4) y la plancha de seguridad (Fig. 5-6-7).



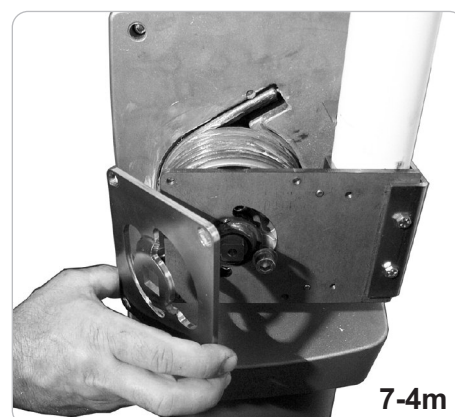
4-4m



5-4m

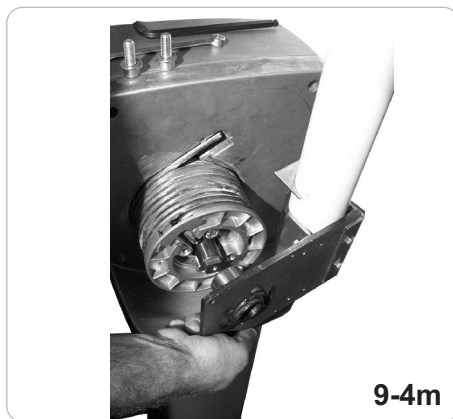
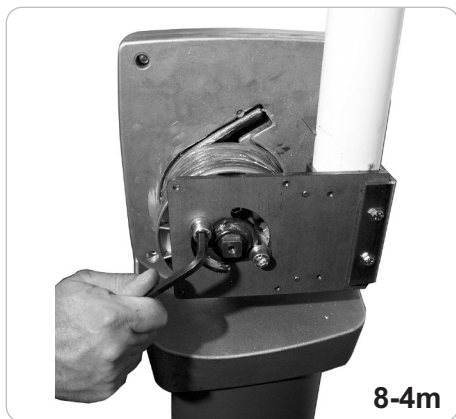


6-4m

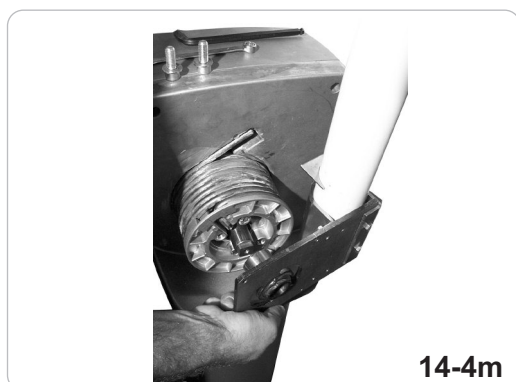


7-4m

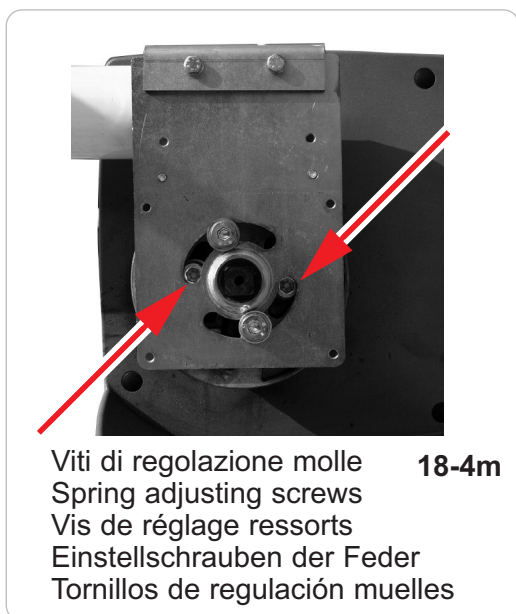
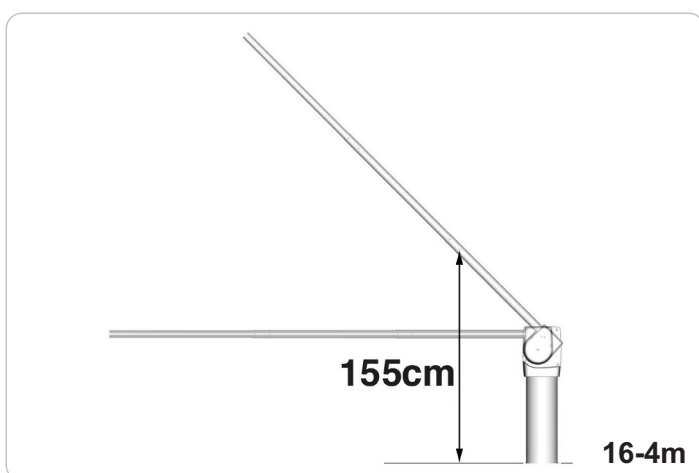
- I** 4 - Togliere l'asta dopo aver svitato le due viti di regolazione dell'asta (Fig. 8-9).
 5 - Togliere le viti di regolazione delle molle (Fig. 10).
 6 - Togliere il giunto di traino delle molle e le molle rotte (Fig. 11-12).
 7 - Inserire le molle nuove e rimontare il giunto di traino delle molle (Fig. 13).
- F** 4 - Retirer la tige après avoir dévissé les deux vis de réglage de la tige (Fig. 8-9).
 5 - Retirer les vis de réglage des ressorts (Fig. 10).
 6 - Retirer le joint d'entraînement des ressorts et les ressorts cassés (Fig. 11-12).
 7 - Insérer les nouveaux ressorts et remonter le joint d'entraînement des ressorts (Fig. 13).
- GB** 4 - Remove the two setting screws (Fig. 8-9), and hence remove the bar.
 5 - Remove the spring adjusting screws (Fig. 10).
 6 - Remove the spring pull joint and the seized springs (Fig. 11).
 7 - Replace the springs and reinstall the pull joint (Fig. 12-13).
- D** 4 - Die zwei Einstellschrauben lösen (Abb. 8-9) und die Stange entfernen.
 5 - Einstellschrauben der Federn entfernen (Abb. 10).
 6 - Federkupplung und die gebrochenen Federn entfernen (Abb. 11-12).
 7 - Die neuen Federn einlegen und die Federkupplung wieder montieren (Abb. 13).
- ES** 4 - Quitar el asta después de haber desatornillado los dos tornillos de regulación del asta (Fig. 8-9).
 5 - Quitar los tornillos de regulación de los muelles (Fig. 10).
 6 - Quitar la junta de arrastre de los muelles y los muelles rotos (Fig. 11-12).
 7 - Insertar los muelles nuevos y volver a montar la junta de arrastre de los muelles (Fig. 13).



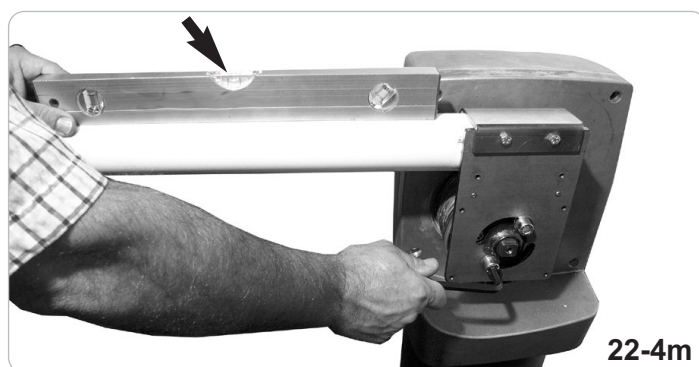
- I** 8 - Avvitare le viti del giunto di traino delle molle senza serrarle (il giunto deve essere libero di ruotare).
 9 - Montare l'asta in posizione verticale e serrare le viti di regolazione dell'asta (Fig. 14-15).
- F** 8 - Visser les vis du joint d'entraînement des ressorts sans les serrer (le joint doit pouvoir tourner librement).
 9 - Monter la tige en position verticale et serrer les vis de réglage de la tige (Fig. 14-15).
- GB** 8 - Fit the spring pull joint screws. Do not tighten at this point (the joint must be left free to rotate).
 9 - Fit the rod in vertical position and tighten the adjusting screws (Fig. 14-15).
- D** 8 - Die Schrauben der Federkupplung anschrauben, jedoch ohne sie festzuziehen (die Federkupplung muss sich noch frei drehen können).
 9 - Die Stange vertikal montieren, ihre Einstellschrauben einlegen und festziehen (Abb. 14-15).
- ES** 8 - Atornillar los tornillos de la junta arrastre de los muelles sin apretarlos (la junta de arrastre de los muelles debe ser libre de rodar).
 9 - Montar el asta en posición vertical y apretar los tornillos de regulación del asta (Fig. 14-15).



- I** 10 - Per caricare le molle abbassare l'asta fino a che la prima vite dell'asta sia ad un'altezza da terra di 1,55 m (Fig. 16-17).
 11 - Serrare a fondo le viti di regolazione delle molle (Fig. 18).
 12 - Allentare le viti di regolazione dell'asta (Fig. 19).
 13 - Riportare l'asta in posizione verticale e ri-serrare le viti di regolazione dell'asta (Fig. 20).
- F** 10 - Pour charger les ressorts, abaisser la tige jusqu'à ce que la première vis de la tige soit à une hauteur de la terre de 1,55 m (Fig. 16-17).
 11 - Serrer les vis de réglage des ressorts à fond (Fig. 18).
 12 - Desserrer les vis de réglage de la tige (Fig. 19).
 13 - Reporter la tige en position verticale et re-serrer les vis de réglage de la tige (Fig. 20).
- G B** 10 - To load the springs lower the bar until the first screw of the rod is positioned at a distance from the ground of 1,55 mt (Fig. 16-17).
 11 - Fully tighten the rod adjusting screws (Fig. 18).
 12 - Slacken the bar adjusting screws (Fig. 19).
 13 - Reposition the bar horizontally and retighten the bar adjusting screws (Fig. 20).
- D** 10 - Um die Feder zu spannen, die Stange sinken lassen, bis die erste Schraube der Stange sich 1,55 m über dem Boden befindet (Abb. 16-17).
 11 - Einstellschrauben der Feder fest festziehen (Abb. 18).
 12 - Einstellschrauben der Stange lockern (Abb. 19).
 13 - Die Stange in die vertikale Position fahren und die Einstellschrauben der Stange wieder festziehen (Abb. 20).
- E S** 10 - Para cargar los muelles bajar el asta hasta que el primer tornillo del asta esté a una altura del suelo de 1,55 m (Fig. 16-17).
 11 - Apretar a fondo los tornillos de regulación de los muelles (Fig. 17).
 12 - Aflojar los tornillos de regulación del asta (Fig. 19).
 13 - Llevar de nuevo el asta en posición vertical y volver a apretar los tornillos de regulación del asta (Fig. 20).



- I** 14 - Comandare la sbarra in chiusura con il pulsante PROG a bordo scheda (Fig. 21).
 15 - Una volta che l'asta è scesa regolarne l'orizzontalità agendo sulle viti di regolazione dell'asta (svitarle e poi riavvitarle) (Fig. 22).
 16 - Mettere il DIP1 su OFF.
 17 - Fare un paio di manovre utilizzando il pulsante PROG a bordo scheda e verificare poi l'orizzontalità dell'asta con una livella applicata sul primo pezzo.
- F** 14 - Commander la barre en fermeture avec le bouton PROG à bord de la fiche (Fig. 21).
 15 - Une fois que la tige est descendue, en régler l'horizontalité en agissant sur les vis de réglage de la tige (les dévisser et les revisser ensuite) (Fig. 22).
 16 - Mettre le DIP1 sur OFF.
 17 - Faire quelques manoeuvres en utilisant le bouton PROG à bord de la fiche et vérifier ensuite l'horizontalité de la tige avec un niveau appliqué sur la première partie.
- GB** 14 - Drive the bar to close through the PROG pushbutton on the card (Fig. 21).
 15 - Following bar lowering ensure it is thoroughly horizontal. Operate the bar adjusting screws if necessary (slacken the screws and subsequently tighten) (Fig. 22).
 16 - Position the DIP1 on OFF.
 17 - Perform two full cycles and verify the horizontal setting of the bar by means of a bubble level applied onto the first leg.
- D** 14 - Stange durch Betätigung der Taste PROG am Rand der Schalttafel auf Position Schliessen fahren (Abb. 21).
 15 - Wenn die Stange ordnungsgemäss herabgelassen ist, die horizontale Position durch die entsprechenden Einstellschrauben genauer einstellen (zunächst lockern und dann festziehen) (Abb. 22).
 16 - Den DIP1 auf OFF stellen.
 17 - Einige Male die Stange mittels der Taste PROG am Rande der Schalttafel heben und sinken lassen, danach die horizontale Position mit Hilfe einer Wasserwaage prüfen, die auf den vorderen Teil der Stange gelegt wird.
- ES** 14 - Controlar la barra en cierre con el boton PROG a bordo ficha.
 15 - Una vez que el asta esta bajada regular la horizontalidad actuando sobre los tornillos de regulación del asta (desatornillar y después reatornillar) (Fig. 19).
 16 - Meter el DIP1 en OF (Fig. 20).
 17 - Hacer un par de maniobras y verificar la horizontalidad del asta con un nivel aplicado sobre el primer trozo.



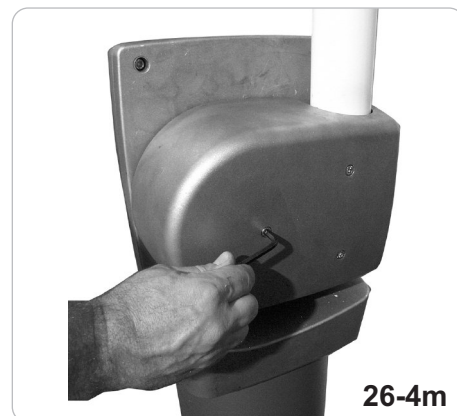
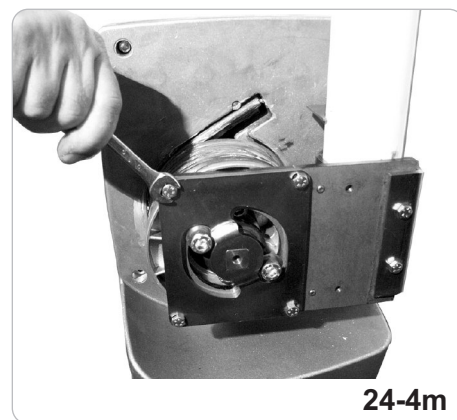
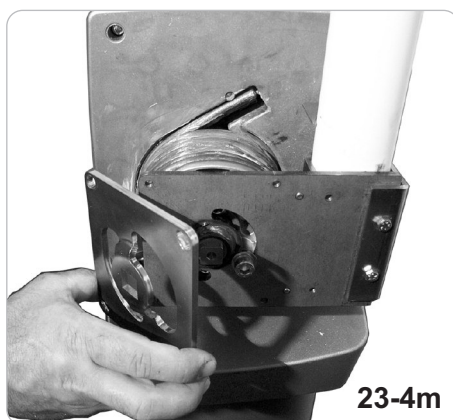
- I** 18 - Rimontare con le viti in dotazione la piastra di sicurezza e il relativo coperchio coprimozzo (Fig. 23-24-25-26).

- F** 18 - Remonter la plaque de sécurité et le couvercle protégé-moyeu correspondant avec les vis fournies (Fig. 23-24-25-26).

- GB** 18 - The safety plate and the hub cover by means of the outfit screws (Fig. 23-24-25-26).

- D** 18 - Mit den entsprechenden Schrauben die Sicherheitsplatte und die entsprechende Nabenabdeckung wieder montieren (Abb. 23-24-25-26).

- ES** 18 - Volver a montar con los tornillos en dotación la plancha de seguridad y la relativa tapa cubre-buje (Fig. 23-24-25-26).



COMPANY
WITH QUALITY SYSTEM
CERTIFIED BY DNV
=ISO 9001/2000=

RIB
 automatismi per cancelli
 automatic entry systems

® 25014 CASTENEDOLO (BS)-ITALY
 Via Matteotti, 162
 Telefono +39.030.2135811
 Telefax +39.030.21358279-21358278
<http://www.ribind.it> - email: ribind@ribind.it

